

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный университет туризма и сервиса»
(ФГБОУ ВО «РГУТИС»)

Институт туризма и гостеприимства (г.Москва)(филиал)



И.А. Платонова

М.П. *И.А. Платонова* 2021 г.

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
ПРОГРАММЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»
с присвоением квалификации
«переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Москва, 2021 г.

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК НА 4 СЕМЕСТРА

1 семестр (01.03.2021 г.- 20.06.2021г.)						
Дата	Время	Наименование дисциплины	Вид занятий		Преподаватель	Место проведения
		Введение в языкознание				
		Язык как предмет языкознания. Разделы языкознания.	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Общественная сущность языка	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Вопросы единства и варьирования языка. Территориальная и социальная дифференциация	ЛЗ	ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Понятие литературного языка	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Особенности развития языка в различные исторические эпохи.	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Язык и культура. Язык и картина мира	ЛЗ	ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Язык и речь. Речевая деятельность иречевая способность	ЛЗ	ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Классификация языков. Знаковый характер языка. Система и структура языка		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM

		Фонетика как лингвистическая дисциплина. Принципы классификации звуков.		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
--	--	---	--	----	---------------	------

		Фонетическое членение речи				
		Понятие просодии		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM

		Законы функционирования звуков речи. Фонология. Понятие фонемы		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Грамматика как учение о грамматическом строении языка. Морфология. Морфологическое строение слова.		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Синтаксис. Учение о словосочетании и предложении. Лексикология как учение о словарном составе языка		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Сравнительно-исторический метод. История и теория письма.	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Графика. Орфография. Основные принципы орфографии		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Стилистика русского языка.				
		Функциональная стилистика	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM

		Предмет функциональной стилистики	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Официальноделовой стиль	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Научный стиль	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Публицистический стиль		ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM

		Стилистическое использование языковых средств	ЛЗ	ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Стилистические свойства лексических единиц, связанные с их происхождением	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Стилистическое и стилевое распределение лексических единиц	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Стилистический потенциал фразеологических единиц	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
		Морфологические средства стилистики	ЛЗ	ПЗ	Романова Н.Н.	ZOOM
		Синтаксические средства стилистики	Л/З	П/З	Романова Н.Н.	ZOOM
		Основы культуры речи. Нормы языка	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM

		Критерии культуры речи. Основы культуры речи	ЛЗ		Романова Н.Н.	ZOOM
Практический курс английского язык						

		Я и моя семья. About Myself. My Family.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
--	--	---	--	----	-------------	------

		Семейная жизнь. Family Life Вводно-коррективный курс		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Ознакомления с фонетическим строем английского языка.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Структура английских предложений.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Вопросительные предложения.			Марукян Ж.А	ZOOM
		Воспитание.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Отцы и дети.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM

		Вводнокоррективный курс.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Имя существительное		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM

		Исчисляемые/неисчисляемые. Countable. uncountable.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM

		Выбор профессии		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Choosing a Career. Артикли. (определенные/ неопределенные		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Мой рабочий день.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Артикли перед именами собственными.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM

		Мой досуг. MyLeisure.				
		Артикли в устойчивых предложениях		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Глагол		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Систематизация и повторение.		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Образование в России и		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM

		Великобритании. Высшее образование		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM
		Oxbridge. Видовременные формы глагола		ПЗ	Марукян Ж.А	ZOOM

II семестр (01 октября 2021 г.-10 января 2022г.)

Теория перевода

		Введение в общелингвистическое переводоведение	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		История переводческой деятельности	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Методы исследования и описания процесса перевода	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Понятие о переводческих соответствиях и их	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	

		видах				
		Прагматические аспекты перевода	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	

		Культурологические и социологические аспекты перевода	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
Практический курс английского языка						
		Мой рабочий день. My working Day. Статьи перед именами собственными.		ПЗ	Марукян Ж.А	
		е. Мой досуг. My Leisure в Артикли устойчивых предложениях. Глагол. и Систематизация повторение		ПЗ	Марукян Ж.А	

		Образование в России и Великобритании. Высшее образование Oxbridge. Видовременные формы глагола. Simple Tenses.		ПЗ	Марукян Ж.А	
		Дом. Квартира. Accommodation. Времена Continuous. Прилагательные. Наречия. Систематизация, образование.		ПЗ	Марукян Ж.А	
		Покупки. Shopping. Еда. Национальная кухня. Cuisine Прилагательные. Наречия. Степени сравнения.		ПЗ	Марукян Ж.А	

		География, страны. Geography. Countries, Россия, Великобритания. Russia the UK. Совершенные времена. Числительные. (повторение и систематизация)		ПЗ	Марукян Ж.А	
--	--	--	--	----	-------------	--

		Столицы- Москва, Лондон. даты, года. Perfect Tenses. – повторение.		ПЗ	Марукян Ж.А	
--	--	---	--	----	-------------	--

Теоретическая и практическая грамматика

		Грамматика как раздел лингвистики. Основные понятия и единицы грамматического уровня	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Морфология. Части речи и принципы их классификации	ЛЗ	ПЗ		
		Синтаксис.	ЛЗ	ПЗ		
		Прагматика	ЛЗ	ПЗ		

		Грамматика как раздел лингвистики. Основные понятия и единицы грамматического уровня	ЛЗ	ПЗ		
--	--	---	----	----	--	--

Лексикология

		Лексикология как лингвистическая дисциплина. Семасиология. Словоо бразование и морфемная структура английского языка	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
--	--	--	----	----	--------------	--

		Свободные сочетания и фразеологические единицы. Этимологический обзор словарного состава английского языка	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Социальная и территориальная дифференциация словарного состава английского языка	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Методы и процедуры лингвистического анализа	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	

Практический курс профессионально-ориентированного перевода

		Введение. Обзор терминологии и задач		ПЗ	Елисеева Е.Н.	
--	--	--------------------------------------	--	----	---------------	--

		курса. Сущность перевода с лингвистической точки зрения.				
		Способы перевода (транслитерация и транскрипция, калькирование, описательный перевод, аналоговый перевод, трансформационный перевод)		ПЗ	Елисеева Е.Н.	
		Эквивалентность в переводе.		ПЗ	Елисеева Е.Н.	

		Лексические приемы перевода.		ПЗ	Елисеева Е.Н.	
		Грамматические приемы перевода.		ПЗ	Елисеева Е.Н.	

3 семестр (20.01.2022 г.-20.06.2022г.)

Практический курс английского языка

		Путешествие Travelling Perfect Continuous Tenses		ПЗ	Марукян Ж.А.	
--	--	--	--	----	--------------	--

		Кинематограф. Мой любимый фильм Modalverbs. Систематизация.		ПЗ	Марукян Ж.А.	
		В музее. Живопись. Art. Modalverbs конструкции с модальными глаголами		ПЗ	Марукян Ж.А.	
		Описание. Люди. Предметы. События. Фонетические особенности диалогической речи. Прямая и косвенная речь). Последовательность времен в косвенной речи (повторение и систематизация.		ПЗ	Марукян Ж.А.	
		Человек и природа. Экология. Environment. Условные предложения. Образование и употребление форм		ПЗ	Марукян Ж.А.	

		сослагательного наклонения				
		Дискуссия, обсуждения. Неличные формы глагола. Инфинитивные конструкции Complex Object		ПЗ	Марукян Ж.А.	

		Письма и меморандумы. Отчеты и выступления. Просодические характеристики монологической речи: стиль официального сообщения, доклада. Инфинитивные конструкции Complex Subject. Предлог (повторение и систематизация) Союз (повторение и систематизация).		ПЗ	Марукян Ж.А.	
		Специальные образцы письменной речи. Эссе Междометие.		ПЗ	Марукян Ж.А.	
Стилистика						
		Общие проблемы стилистики. Отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Система стилистических приемов и выразительных средств ЛЗ английского языка	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Функциональные стили английского языка	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Грамматические трансформации при переводе. Передача модальности при переводе	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Экспрессивная функция. Перевод реалий	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	

		Проблема интерпретации текста	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
Перевод деловой корреспонденции						

		Структура и оформление деловых писем (часть делового	ЛЗ		Алякина Н.В.	
--	--	--	----	--	--------------	--

		письма и их расположение)				
		Правила употребления прописных букв и знаков препинания в коммерческих письмах	ЛЗ		Алякина Н.В.	
		Перевод названий		ПЗ	Алякина Н.В.	
		Особенности написания деловых писем (объем, стиль, тон)	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Оформление конверта	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Традиционные типы деловых писем	ЛЗ		Алякина Н.В.	
		Письмо –запрос о поступлении на работу. Составление резюме.	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Электронное письмо, основные части	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Составление и перевод факсов		ПЗ	Алякина Н.В.	
		Написание меморандумов, служебных записок	ЛЗ	ПЗ	Алякина Н.В.	
		Составление и перевод визитных карточек		ПЗ	Алякина Н.В.	
		Международные коммерческие термины INCOTERMS. Наиболее используемые в деловой переписке.	ЛЗ		Алякина Н.В.	

Практический курс профессионально-ориентированного перевода

		Стилистические приемы перевода		ПЗ	Елисеева Е.Н.	
--	--	--------------------------------	--	----	---------------	--

		Прагматический		ПЗ	Елисеева Е.Н.	
		аспект перевода				

		Специальные технические) термины перевод для специальных целей		ПЗ	Елисеева Е.Н.	
		Устный перевод (с ста, последовательный, усторонний)		ПЗ	Елисеева Е.Н.	
		Реферирование и нотирование		ПЗ	Елисеева Е.Н.	

4 семестр (20.09.2022 г.- 20 .01.2023г.)

Переводческая практика

		Письменный перевод инострannого языка на русский			Марукян Ж.А.	
		Письменный перевод русского языка на иностранный			Марукян Ж.А.	
		Устный перевод			Марукян Ж.А.	
		Итоговая аттестация				